Porównanie tłumaczeń Zachariasza 11:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pasłem owce przeznaczone na rzeź, dlatego biedne owce.* ** I wziąłem sobie dwie laski:*** jedną nazwałem Przychylność, a drugą nazwałem Jedność. Tak pasłem owce.[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pasłem zatem owce przeznaczone na rzeź, dlatego biedne owce. Zaopatrzyłem się przy tym w dwie laski. Jedną nazwałem Przychylność, a drugą — Jedność, i tak właśnie je pasłem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będę więc pasł owce przeznaczone na rzeź, was, *mówię*, biedne owce! Wziąłem sobie dwie laski, jedną nazwałem Piękno, a drugą nazwałem Więzy, i pasłem te *owce*.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bom pasł owce zgotowane na rzeź, was, mówię, o nędzne owce! i wziąwszy sobie dwie laski, jednęm nazwał Uciechą, a drugąm nazwał Związujących, a pasłem one owce.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będę pasł bydło zabicia dlatego, o ubodzy trzody! I wziąłem sobie dwie lasce, jednem nazwał Pięknością, a drugąm nazwał Powrózkiem: i pasłem trzodę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak więc pasłem owce przeznaczone na zabicie przez handlarzy. I wziąłem dwie laski, jedną nazwałem: Łaskawość, drugą: Zjednoczenie. I pasłem owce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pasłem więc owce przeznaczone na rzeź dla handlarzy owiec. I wziąłem sobie dwie laski: jedną nazwałem "Przychylność", drugą zaś nazwałem "Jedność". Tak pasłem owce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pasłem więc owce przeznaczone na rzeź dla handlarzy. Wziąłem sobie dwie laski, jedną nazwałem Łaskawość, drugą zaś Jedność i nimi pasłem owce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pasłem więc owce przeznaczone na rzeź dla handlarzy owiec. Wziąłem sobie dwie laski: jedną nazwałem „Łaskawość”, drugą zaś nazwałem „Jedność”. I pasłem owce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak więc dla handlarzy owiec pasłem owce przeznaczone na zabicie. Wziąłem sobie dwie laski; jedną nazwałem ”Łaskawość”, a drugą ”Jedność”. Gdy tedy pasłem owce,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пастиму овець заколення в Ханаані. І візьму собі дві палиці, першу Я назвав Красою і другу Я назвав Мірило, і пастиму овець,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak pasłem trzodę przeznaczona na rzeź, zaprawdę, najnędzniejszą z trzód. Zatem wziąłem sobie dwa kostury; jeden nazwałem „Urok”, a drugi „Skojarzenie”, i tak

---

1) dlatego biedne owce, הַצֹּאן עֲנִיֵּי לָכֵן , wg MT. Wg G: dla handlarzy owiec, εἰς τὴν Χαναανῖτιν. Por. <x>220 40:30</x>; <x>240 31:24</x>; <x>330 17:4</x>; <x>350 12:8</x>; <x>430 1:11</x>.

2) <x>290 20:2-4</x>; <x>300 19:1-15</x>; <x>300 27:2-11</x>; <x>330 4:1-3</x>

3) <x>40 17:1-11</x>; <x>330 37:15-23</x>

			pasłem te owce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zabrałem się do pasienia trzody przeznaczonej na zabicie, dla waszego dobra, uciśnieni z trzody. Wziąłem więc sobie dwie laski. Jedną nazwałem ”Przyjemność”, a drugą nazwałem ”Zjednoczenie” i zacząłem paść trzodę.